Tradizione manoscritta

- letto 607 volte

CANZONIERE A

- letto 496 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FolqMar%20pagina%20A.jpg

- letto 429 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FolqMar%20vida%20A.jpg	**F** Olqetz demarseilla si fo demar seilla. fills dun mercadier quefo de genoa que ac nom namfos. Eqand lopaire moric sil laisset mout dauer. et el entendet enpretz (et) en ualor. emes se ad anar (et) auenir (et) abrigar ab los ua lens homes eseruir los. efo mout grazitz (et) honratz p(er)lo rei richart. e p(er)lo bon co(m)te Raimon detolosa. ep(er) en barral demar seilla losieu seignor. Mout trobaua e chantaua ben. emout fo auinens ho(m) dela p(er)sona. et entendia se enlamoill(e)r den barral lo sieu seignor. epregaua la e fazia las soas chanssos della. Et anc p(er) precs ni p(er) chanssos non poc trobar m(er) ce p(er) que elail fezes mais nuill don ni nuill plazer endreich damor. p(er) quel se plaing totz temps damor en sas ch anssos. Et aue(n)c si qella do(m)pna moric. enbarrals lo maritz della eseigner de lui que tant li fazia donor. el reis Ri charz. el bos coms Raimons. el bons reis nanfos. don el p(er) tristessa dela do(m)p na e dels princes qieu vos ditz abando net lomon. erendet se alorden decistel. ab sa moiler (et) ab dos sos fills que el auia. epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa q(ue) a nom lo terondet. Epois el fo faitz euesches de tolosa. elai el definet emoric.

- letto 531 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

F Olqetz demarseilla si fo demar seilla. fills dun mercadier quefo de genoa que ac nom namfos. Eqand lopaire moric sil laisset mout dauer. et el entendet enpretz (et) en ualor. emes se ad anar (et) auenir (et) abrigar ab los ua lens homes eseruir los. efo mout grazitz (et) honratz p(er)lo rei richart. e p(er)lo bon co(m)te Raimon detolosa. ep(er) en barral demar seilla losieu seignor. Mout trobaua e chantaua ben. emout fo auinens ho(m) dela p(er)sona. et entendia se enlamoill(e)r den barral lo sieu seignor. epregaua la e fazia las soas chanssos della. Et anc p(er) precs ni p(er) chanssos non poc trobar m(er) ce p(er) que elail fezes mais nuill don ni nuill plazer endreich damor. p(er) quel se plaing totz temps damor en sas ch anssos. Et aue(n)c si qella do(m)pna moric. enbarrals lo maritz della eseigner de lui que tant li fazia donor. el reis Ri charz. el bos coms Raimons. el bons reis nanfos. don el p(er) tristessa dela do(m)p na e dels princes qieu vos ditz abando net lomon. erendet se alorden decistel. ab sa moiler (et) ab dos sos fills que el auia. epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa q(ue) a nom lo terondet. Epois el fo faitz euesches de tolosa. elai el definet emoric.	Folqetz de Marseilla si fo de Marseilla, fills d?un mercadier que fo de Genoa que ac nom N?Amfos. E qand lo paire moric si·l laisset mout d?aver et el entendet en pretz et en valor, e mes se ad anar et a venir et a brigar ab los valens homes e servir los. E fo mout grazitz et honratz per lo rei Richart, e per lo bon comte Raimon de Tolosa, e per En Barral de Marseilla, lo sieu seigner. Mout trobava e chantava ben, e mout fo avinens hom de la persona. Et entendia se en la moiller d?En Barral, lo sieu seignor, e pregava la e fazia las soas chanssos d?ella. Et anc per precs ni per chanssos non poc trobar merce per que ela·il fezes mais nuill don ni nuill plazer en dreich d?amor. Per qu?el se plaing totz temps d?amor en sas chanssos. Et avenc si qe lla dompna moric, e·N Barrals, lo maritz d?ella e seigner de lui que tant li fazia d?onor, e·l reis Richarz, e·l bos coms Raimons, e·l bons reis N?Anfos. Don el, per tristessa de la dompna e dels princes q?ieu vos ditz, abandonet lo mon e rendet se a l?orden de Cistel ab sa moiler et ab dos sos fills que el avia. E pois fo faitz abas d?una rica abadia que es en Proenssa, que a nom Lo Terondet. E pois el fo faitz evesches de Tolosa, e lai el definet e moric.

- letto 469 volte

CANZONIERE B

- letto 549 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FolqMar%20pagina%20B.jpg

- letto 454 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FolqMar%20vida%20pt%201%20B.jpg	**F** Olquetz demarseilla sifon de marseilla. fills dun mercadier q(ue) fo degenoa q(ue)ac nom ser amfos. e qan lo paire moric sil laisset mout dauer. etel entendet enpretz (et) en ho nor. efomout grazitz (et) honratz p(er)lo rei richart ep(er) lo bon comte Raimon de tolosa (et) p(er) en barral demarseilla lo sieu seignor. Mout trobaua echan taua ben. emout fo auinens hom de la p(er)sona. (et) entendia se enlamoiller den barral lo sieu seignor. epregaua la enfazia sas chanssons. Mas anc p(er) precs ni p(er) chanssons noi poc trobar merce p(er) que elleil fezes nuill don en dreich damor. p(er) que el se plaing totztemps damor ensas chanssons. Et auenc si quela dompna moric enbarrals lomaritz dellac moric a tressi que tant lauia faich donor e daplazer. el reis richartz. ebos coms Raimons. elbons reis namfos. don el p(er) tristessa dela dompna edels prìn ces qieu uos ai diz abandonet lomo(n) e rendet se alorden decistel ab tota soa moiller (et) ab dos sos fills que el auia. Epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa quea no(m) loterondet. eportet se lai tant ben q(ue)
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/FolqMar%20vida%20pt%202%20B.jpg	pois fon faitz euesques detolosa elaidefinet emoric.

- letto 517 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

F Olquetz demarseilla sifon de marseilla. fills dun mercadier q(ue) fo degenoa q(ue)ac nom ser amfos. e qan lo paire moric sil laisset mout dauer. etel entendet enpretz (et) en ho nor. efomout grazitz (et) honratz p(er)lo rei richart ep(er) lo bon comte Raimon de tolosa (et) p(er) en barral demarseilla lo sieu seignor. Mout trobaua echan taua ben. emout fo auinens hom de la p(er)sona. (et) entendia se enlamoiller den barral lo sieu seignor. epregaua la enfazia sas chanssons. Mas anc p(er) precs ni p(er) chanssons noi poc trobar merce p(er) que elleil fezes nuill don en dreich damor. p(er) que el se plaing totztemps damor ensas chanssons. Et auenc si quela dompna moric enbarrals lomaritz dellac moric a tressi que tant lauia faich donor e daplazer. el reis richartz. ebos coms Raimons. elbons reis namfos. don el p(er) tristessa dela dompna edels prìn ces qieu uos ai diz abandonet lomo(n) e rendet se alorden decistel ab tota soa moiller (et) ab dos sos fills que el auia. Epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa quea no(m) loterondet. eportet se lai tant ben q(ue) pois fon faitz euesques detolosa elaidefinet emoric.	Folquetz de Marseilla si fon de Marseilla, fills d'un mercadier que fo de Genoa que ac nom Ser Amfos. E qan lo paire moric si·l laisset mout d'aver et el entendet en pretz et en honor, e fo mout grazitz et honoratz per lo rei Richart, e per lo bon comte Raimon de Tolosa, e per En Barral de Marseilla lo sieu seignor. Mout trobava e chantava ben e mout fo avinens hom de la persona. Et entendia se en la moiller d'En Barral, lo sieu seignor, e pregava la e·n fazia sas chanssons, mas anc per precs ni per chanssons no·i poc trobar merce per que elle il fezes nuill don en dreich d'amor. Per que el se plaing totz temps d'amor en sas chanssons. Et avenc si que la dompna moric e·N Barrals, lo maritz d'ellac, moric atressi, que tant l'avia faich d'onor e da plazer, e·l reis Richartz, e bos coms Raimons e·l bons reis N?Amfos. Don el, per tristessa de la dompna e dels princes q?ieu vos ai diz, abandonet lo mon e rendet se a l'orden de Cistel ab tota soa moiller et ab dos sos fills que el avia. E pois fo faiz abas d'una rica abadia que es en Proenssa, que a nom Lo Terondet, e portet se lai tant ben que pois fon faitz evesques de Tolosa, e lai definet e moric.

- letto 546 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-839

Links:
[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232
[2] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f87.item